

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAYERFANT
AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MEEMMER N TIZI-WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



UTTUN N UMSEDFER :
UTTUN N USNAY :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAYULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA: TASNILSIT TAMESNAST

ASENTEL

Tazrawt yef umawal azerfan n Mohamed Zakaria BENRAMDE :
Iwalnuten n talya, iwalnuten n tesnamka

S-yur :

- RAHMANI Newara
- SABER Nadiya

Amesnalay

NAYT CABAN Takfarinas

Aseqqamu n yimsekyaden :

- GERCUH Lidya
- NAYT CAEBAN Takfarinas
- BUYUSEF Suhila

Taselwayt
Amesnalay
Tamsekyadt

Tasmilt: 2017 / 2018

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



ASNEMMER

- Ad nini tanemmirt i Mass NAYT CAEBAN Takfarinas i yuyalen s Imendad i tezrawt-agi nney.
- Tanemmirt i iεegalen n tesqamut ara iskeyden akatay-agi.
- Tanemmirt i yal amdan i ay-d-immuden afus n Imεawna yal yiwen s yisem-is.

ABUDDU

Ad hduy ahil-agi I twacult-iw, yemma d baba s teyzi n

laɛmer-nsen.

I yisetma d watmaten-iw.

I wergaz-iw akked mmi.

I uxxam-iw.

I temddukal-iw yellan yidi ladya melina.

NADIYA

AYAWAS

Ayawas

- Tazwert tamatut.....06
- Aħric amezwaru: iwalnuten n talya.....11
 - Awalen d-yettwaddmen seg umawal n MĔEMRI akken llan.....15
 - Awalen d-yettwasudmen seg umawal n MĔEMRI20
 - Awalen i ibddlen asalay.....25
 - Awalen d-yettwasudmen seg tanataliyin nniden.....26
- Aħric wis sin: iwalnuten n tesnamka.....40
 - Iwalnuten n tesnamka.....42
 - Awalen ibedden azar.....48
- Tagrayt tamatut.....51
- Tiybula.....53
- Timerna.....55
 - Amawal..... 56
 - Ammud58

TAZWERT TAMATUT

1-Tazwert tamatut

• Seg wasmi tuyal tmaziyt d tutlayt tunsibt, tekcem yer yiyerbazen, bdan-t tezrawin deg yal tayult fell-as, iwakken ad tuyal d tutlayt n tussna, atas n yifuras d ixeddimen i d-yettwasumrsen ladya deg tayult n *tmawalt*.

Tamaziyt tesa amawal am nettat am tutlayin nniđen, d acu kan imi zik deg timawit kan i tella, mmuten imezwura wwin yid-sen atas n wawalen, tura imi tekcem yer wannar n tira tebda tettay amkan-is am nettat am tutlayin nniđen.

Dya atas n yimawalen i yettwaxdmen i usnerni n tmeslayt-agi. Amawal amezwaru i d-yuwin amaynut i tutlayt n tmaziyt d *amawl n tmaziyt tatrart*¹ i yexdem Mulud MÈEMRI deg useggas n 1974 d wagi i d-injren abrid i usnulfu, s yen akin man-d atas n yimawalen deffir-s wid yellan d *imuta* ney d *uzzigen* (rzan kra n tayult s yiman-is).

2-Tanekda n tezrawt

• Tazrawt-agi d asenqed n *umawal azerfan tamaziyt-tafransist*², yettwaxdem akken ad yačcer lexšaş (ilem) yellan deg yimezla n tedbelt tazayrit am wakken i d-yenna umeskar-is BENRAMDAN deg *umawal-agi azrefan: lexique juridique amazighe-français*. Yettwaxdem dayen iwakken ad yili d ttawil ara neđfer deg usetrer n tmawalt tamaziyt.

Ad d-nwali d acu n yiberdan n usnulfu n wawalen i đefren akken ad sbedden amawal-agi, ama d wid n talya, ama d wid n tesnamka.

Ihi tazrawt-agi, ad tebđu yef sin n yiħricen: *iwalnuten n talya* akked *iwalnuten n tesnamka*. Ad d-nwali tantaliyin ansi i d-yugem kra n wawalen, ma deg wayen yerzan talyiwin tisuddimin ad d-nzer anti-tent talyiwin yessexdem akken ad d-yesnulfu awalen-agi.

Nezrew-d 210 n wawalen seg umawal-agi imi ur nezmir ara ad nelheq ad nezrew amawal-agi seg tazwara almi d tagara.

Nefren asentel-agi acku ur ggitent ara tezrawin i d-yewwin fell-as, yernu yesea azal d ameqqran deg tmawalt n tmaziyt.

¹ Mammeri M. *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed. Azar, 1990, Bgayet.

² BENRAMDANE M.Z. *Amawal azerfan tamaziyt-tafransist (lexique juridique)*, HCA, 2013, Tizi-ouzou

3-Tamukrist

Aṭas n yimawalen i d-yettwasumren seg wasmi bdant tezrawin deg taɣulin yeenan tasnilt, tarawalt... atg. Llan imawalen *imuta*, llan *wuzzigen*, gar imawalen-agi *uzzigen* yella *umawal azerfan tamaziyt-tafransist* i ixdem Mohamed Zakaria BENRAMDANE.

• Ƴef wacu issened iwakken isawed isumer-d *amawal-agi azerfan*? D acu n tarrayt i isexdem? Anwi iberdan n usnulfu i idfer? Ansi d-yuwi awalen-a? •

4-Turdiwin

- Ad yili yessemres aṭas amawal n tmaziyt tatrart.
- Ad ilin wawalen i wumi ibeddel anamek Ƴef waken llan deg umawal n tmaziyt tatrart. →
- Ad yili idfer ilugan n usuddem.

5-Tasnarayt

5-a- Tanekda n wammud

Ammud iyef i d-nexdem tazrawt-agi nney, s umata d awalen yerzan *tanazreft* (jurisprudence), nekk-d 210 n wawalen gar waṭas n wawalen seg yal asebtar, meḥsub ur neḍfir ara wa deffir wa ney isebtaren, nekkes-iten-id imi nwala seṇ assay akked *tenazreft* d *teydemt*, llan ula d awalen yerzan tadbelt meṇna ur tuqtan ara, nsenned s umata Ƴef wawalen ara nessaxdem deg teydemt limer ahat s uzekka ad tili tezrawt-agi d amedya i win yebyan ad yesnemi tamusni-ines deg wayen yerzan awalen n *tnazreft*.

Am wakken i d-nenna nekk-d 210 n wawalen nga-asen tazrawt deg wayen yeenan talya akked tesnamka, 121 d wawalen yerzan *tanazreft* azal 57.61% n wammud, 89 n wawalen i d-yeqqimen d wid yellan berra n taɣult-agi, 42.38%.

5-b- Tanekda n *umawal azerfan tamaziyt-tafransist*

Amawal azerfan d yiwen n udlis i d-yefɣen seg *usqamu unnig n timmuzya* deg useggas n 2013 syur Muhammed Zakariya BENRAMDAN, Adlis-agi ssufyent-id deg telkensit *idlisen-nney*, i texdem tenmehla n usnemi adelsan n usqamu unnig n timmuzya. Amawal-agi, yesea 340 n yisebtaren deg-s ad d-naf awalen yerzan *tanazreft* akked *teydemt*, S umata yessesmel-

iten s uẓar meħsub ad d-naf awalen yezdi uẓar, weħed-sen ferqen yef wiyyađ, awal s tmaziyt tqubel-it-id tsuqilt-is s tefransist, deffir-s awal nniđen s tmaziyt ad d-ternu tsuqilt-is s tefransist akken kan. Win yebyan ad d-inadi yef kra n wawal ad d-yekkes aẓar-is s tmaziyt ad t-id-inadi almend n waken mseđfaren deg ugemmay. Deg isebtaren imenza n umawal yefka-d awalen igejdanen yeenan *azref*, meena ur ten-yessesmel ara, yesdukkel-iten xas akken mačči d yiwen n uẓar i ten-yezdin.

Asesmel n umawal-agi ur yeqeid ara, immud-d tagrumma n wawalen yezdi uẓar. Yal awal tqubel-it-id tsuqilt-is s tefransist, yettusma ma yella nebya ad-nadi awal *taydemt* anwa yufan ad inadi s tefransist i yeshel ney xersum ad ten-isesmel almend n waken mseđfaren deg ugemmay, wa deffir wa mačči ama s uẓar.

➤ Tameddurt n Muħamed Zakariya BENRAMĐAN

Muħamed Zakariya BENRAMĐAN, d amnadi, d ameskar deg tmawalt timsentelt n tmaziyt. Ilul ass n 18 meyras 1979 deg Mediya. Lašel-is n At Sedqa Wassif. Ixddem d amkerđi deg temkerđit n tsenbert tunnigt n Mediya am waken dayen iselmad deg tseđawit n Mediya.

Ismres ukkuz n imawalen tamaziyt-tafransist: *amawal n yiysan* (lexique des os) deg useggas n 2010, *amawal n wađđanen* (lexique des maladie) deg useggas n 2012, *amawal azerfan* (lexique juridique) deg useggas n 2013, *amawal n yifessugen* (glossaire de la myologie) deg useggas n 2017.

5-c- Beđtu n yiħricen

Deg tazwara ilaq ad d-nini belli tazrawt-agi nexdem-itt yef 2010 n wawalen i d-nekkes seg *umawal azerfan*. Awalen-gi d awalen igejdanen, ma d wid i d-yeqqimen d wid i d-yettuyalen s talya n usuddes, (**amedya**: *angal*: code, *angal afgur*: code penal, *angal ayarim*: code civil).

Tazrawt-agi tebđa yef sin n yiħricen: •

Deg uħric amezwaru nexdem *iwalnuten n talya* i d-yessumer Muħammed Zakariya BENRAMĐAN iwakken ad yessemres amawal-agi. Ad d-nwali awalen i yellan deg *umawal azerfan* ara d-naf llan yakan deg *umawal n tmaziyt tartart* n Mulud MĔEMRI, ad nzer d acu i asen-yerna d acu i asen-yekkes i wid iwumi ibeddel talya d unamek akked uẓar, syin akin ad

d-nadi anti tantaliyin ansi i d-yewwi kra n wawalen; ma seg teqbaylit ney seg tantaliyin nniɗen, am wakken ad d-nwali dayen anti talyiwin tisuddimin i issexdem.

Deg uɗric wis sin, ad d-nexdem yef *iwalnuten n tesnamka*.

AḤRIC AMEZWARU
IWALNUTEN N TALYA

Deg uħric-agi amenzu ad d-nwali talyiwin tisuddimin i issexdem deg *umawal-agi azerfan*. Aħas n ttawilat n usnulfu i yellan deg tutlayt, Alise LEHMAN deg udlis: «*Introduction à la lexicologie; morphologie et sémantique.*»¹

Iwakken ad nessebyer tutlayt, anesnerni leqdic-is; ilaq ad d-nesnulfu awalen d tenfaliyin.

Tasnulfawalt: «*tasnulfawalt deg tesnilsit tettunaħsab d tagrumma n ikalan n usiley n wawalen imaynuten.*»²

Yef wakken d-yenna J.DUBOIS «*tasnulfawalt, tebħa yef ssin n wannawen tasnulfawalt tasnalyayt d tesnulfawalt tasnamkayt.*»

Tasnulfawalt tasnalyayt: d asnulfu n tayunin timaynutin ur nelli ara yakan deg tutlayt ttwasnulfunt-d s ttawil n usuddem (s tmerna n yiwħilen deg tazwara ney yer tagara n uħar) s ubrid n usuddes (s useddukel n sin n yiferdiseney ugar s tenzeyt "N").

Issegza-d akk iberdan ney ttawilat i ssexdamen akken ad snulfun awalen imaynuten.

«*Asiley n wawal yella qbel deg umezruy, tagrallayt tezrew asiley n wawalen deg umezruy n tutlayt. Awalen ttasen-d d imerdilen ney d tukkest seg tutlayin tiqburin. Llan dayen wawalen ur nezri ara ansi d-kkan.*»³

«*Llan wawalen yettwabnan; tutlayt tesnulfu-d awalen imaynuten maca seg wayen yellan yakan. Awalen agi ttwabnan s usuddem (asnulfu n wawal s wawal tuy yella s tmerna n kra) ney asuddes (asdukkel n sin ney ugar n wawalen; ad d-snulfun awal amaynut).*»⁴

S umata gar ttawilat i yezgan aħas deg usnulfu n wawalen yella *usuddem aleyseddsan* (Dérivation morphosyntaxique) akked *iwalnuten n tesnamka* (Néologismes sémantiques).

Deg umawal-agi azerfan, ssexdem sin n ttawilat-agi i d-nebder, llan wawalen n *tnazreft* deg tefransist ittuħtem umeskar n *umawal-agi azerfan* ad isnulfu talyiwin timaynutin; yettusma issexdem ttawil n *usuddem aleyseddsan*.

¹ LEHMAN A. et MARTIN-BERTHET F. *Introduction à la lexicographie « sémantique et morphologie*» Ed. Nathan, 2000, Belgique.

² DUBOIS J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Peeters, 1996, Paris-louvain. P. 322

³ LEHMAN A. idem, P. 102

⁴ LEHMAN A. ibidem, P. 102

Amedya: *zref* (juger) → *tanazreft* (juriprudence). Llan dayen wawalen n *tnazreft* ney n *tedbelt* llan deg tutlayt tumrist; d anamek kani yuyalen d uzzig.

Amedya: *tarrayt* (méthode) → procédure.

Wigi ttunehsaben d *iwalnuten n tesnamka*. Llan dayen kra n wawalen llan deg *tnazreft* kan d wigi i d awalen s wayes sbedden amawal-agi.

Amedya: *Amestan* → avocat.

Ihi uqbel ad nebdu tasleḡt n talyiwin tisuddimin; ad d-nefk tibatuyin n ttawilat-agi iyef i d-nemmeslay *iwalnuten n talya*.

Asuddem: yettunaḥsab d allal s wayes tezmer tutlayt ad t-siley awalen imaynuten. D asnulfu n wawal s tmerna n uzwir ama i yisem ney i umyag ara yilin d *aferdis ajerruman*. Ma yella yisem d aḥerfi yemmal-d kan tayawsa nezmer ad d-nessuffey seg-s isem n tigawt ney n umeskar atg.

Amedya: *tamkerdit* → *amkerdi* (bibliothécaire).

Ssuffyen-d seg-s talya tarbibant:

Amedya: *Adeg* → *adigan*.

Tikwal yettili wawal s talya n umyag i t-semmrassen ssuffuyen-d seg-s ama d imyagen nniḡen ama d ismawen.

Amedya: *Zref* → *anazraf* (juriconsulte).

Zref → *azaraf* (jugement).

Ha-t-a s umata d acu i d asuddem.

Asuddes: d ttawil n usnulfu ula d wa, d acu kan ur yewwiḡ ara am *usuddem* acku ur nezmir ara ad d-nessefti seg-s atas n wawalen. *Asuddes* d asemli n ssin ney ugar n wawalen wa tama n wa ney s tenzeyt ad ssuffyen awal d amaynut. Yezmer ad ilin isem d yisem, isem d umyag, isem d umernu atg.

Anawen n usuddes:

Asuddes deg tmaziyt yebḡa yef sin wanawen; *asuddes s usented n tayunin* d *usuddes s usddukel*.

Asuddes imsentē:

Deg wanaw-agi ismawen uddisen ur sēin ara ayen ten-yeqnen, meḥsub ulac tanzeyt gar tayunin n wawalen uddisen; qqnen wa yer wa srid.

Amedya: *iyesidis* (iyes + idis)

Asuddes imesddukel:

Yettili s usddukel n sin wawalen s tenzeyt.

Amedya: *amezzuy n yilef*

Ttawil-agi aneggaru ur yettwassemres ara deg *umawal-agi azerfan*.

1-Awalen i d-yettwadmen seg umawal atrar n MĔEMRI akken llan

Am wakken i nezra belli d Mulud MĔEMRIi d-yenjereren abrid i tutlayt n tmaziyt, dya *amawal n tmaziyt tatrart* ittunaḥsab d lsas n yimawalen n tmaziyt. Daymi i d-nufa atas n wawalen i yessexdem Muḥammed Zakariya BENRAMDAN deg umawal-is yerzan *tanazreft* llan yakan yer MĔEMRI.

Awal	Anamek-is s tefransist	Azar
Aneflus	Magistrat, procureur	NFLS
Asidmer	Comparution	SDMR
Tibeddi	Audience	BD
Tinneflest	Magistrature	NFLS
Tirmeggit	Délit	RMGT
Anagi	Témoin	NG
Anezzarfu	Juge	ZRF
Aṣaḍuf	Loi	SDF
Azaraf	Jugement	ZRF
Azmaḥ	Procé	Z
Taggwa	Témoignage	G
Taydemt	Justice	YDM
Tamaḍirt	Tutelle	MDR
Zref	Juger	ZRF
Talkint	Certitude	LKN
Tasunḍa	Ordre	SNĐ
Azref	Droit	ZRF

Uydim	Juste	YDM
Aneqlib	Assassin	DLB
Iniyi	Meurtrier	NY
Anya	Crime	NY
Anabay	Absent	B
Amuzir	Un condamné	ZR
Azer	Être condamné	ZR
Tazirt	Condamnation	ZR
Zizer	Condamner	ZR
Aytas	Arrêter	TS
Taytest	Victime	TS
Abbaz	Arrestation	BZ
Abez	Arrêter	BZ
Tasenbert	Cour	B
Dres	Censurer	DRS
Aqlib	Assassinat	DLB
Asgufsu	Corruption	GFS
Ameggafsu	Corrompu	GFS
Astan	Défance	STN
Agel seg	S'abstenir de	GL
Aggal	Abstention	GL
Tardayt	Accusation	KRF
Anekruf	Détenu, emprisonné	KRF

Akaram	Dossier	KRM
Aselkem	Exécution	SKLM
Tamsulta	Police	SL
Amsaltu	Policier	SL
Amestul	Gendarme	SL
Tamsetla	Gendarmerie	SL
Amenda	Délai	DR
Sunfu	Acquitter	SNF
Asunfu	Acquittement	SNF
Tinyi	Meurtre	NY
Arexşaş	Frais	RXŞ
Tanađt	Décret	ND
Tasestant	Enquête	STN
Awezlu	Affaire	WZL
Taxxamt	Chamber	XM
Amzernen	Agresseur	ZRN
Zernen	Agresser	ZRN
Alyu	Avis	LY
Sidmer	Comparaitre	SDMR
Alugen	Régle	LGN
Amtawa	Accord	TW
Tafgurt	Peine	FGR
Tinneyi	Criminalité	NY

Tazmilt	Note	ZML
Amendaw	Constitutionnel	DW
Ser	Abolir	SR
Anza	Preuve	NZ
Tinwit	Amendement	NW
Rdu	Accuser	RD
Isir	Abolition	SR
Aderras	Censeur	DRS
Afnu	Adversaire	FN
Amagrud	Article	GRD
Aderfi	Affranchi	DRF
Sderfi	Affranchir	SDRF
Askasi	Débat	SKS
Tawağğit	Otage	Ġ
Tazeqqa	Salle	ZQ
Takufda	Aliénation	KFD
Tanefrut	Arbitrage	FR
Sentel	Objecter	SNTL
Adabu	Autorité	DB
Agatu	Contrat	GT
Siher	Exposer	SHR
Sfikel	Argumenter	SFKL
Iba	Absence	B

Arra	Acte	R
Azizer	Action de condamner	ZR
Sten	Défendre	STN
Asmil	Comité	SML
Tayiwant	Communale	YWN
Armeggay	Délinquent	RMG
Taslullit	Libération	L
Urdu	Supposer	RD
Tukkest	Héritage	KS

Amawal n MĔEMRI d amawal amezwaru i d-yewwin amaynut i tutlayt tamaziyt. Vef waya ayen i d-yettwasudmen seg-s yettwasemres d tayayemt akken ad smresen imawalen n tmaziyt imaynuten gar-asen amawal yerzan *tanazreft*.

Almend n tezrawt i d-nessenked deg tfelwit-agi llan 95 n wawalen seg 210 i d-nezrew d awalen yellan deg *umawal atrar* ulac d acu i asen-ibeddel, yettusemma azal 45.23%.

2-Awalen i d-yessuddem seg umawal n tmaziyt tatrart

Deg tfelwit-agi, ad nwali awalen d-yettwasuddmen seg umawal atrar, yettusma d amedya deg *umawal n tmaziyt tatrart* yella kan umyag ney arbib deg *umawal-agi azerfan* ittunfka-d yisem n tigawt ney n umeskar, atg.

Amedya: *lli* → *tullya*

Awal amaynut	Anamek-is s tefransist	Azar	Anda i t-id-yugem	Anamek-is s tefransist	Azar
Tanemgalt	Contraduction	MGL	Mgal	Contre	MGL
Taruydemt	Injustice	YDM	Taydemt	Justice	YDM
Azerfan	Juridique	ZRF	Zref	Juger	ZRF
Anezraf	Juriste	ZRF	Zref	Juger	ZRF
Amazraf	Juriconsult	ZRF	Zref	Juger	ZRF
Ayedman	Judiciaire	YDM	Uydim	Juste	YDM
Tanazreft	Juriprudence	ZRF	Zref	Juger	ZRF
Taruzreft	Illégalité	ZRF	Zref	Juger	ZRF
Aruzrif	Illégal	ZRF	Zref	Juger	ZRF
Azerfan	Légal	ZRF	Zref	Juger	ZRF
Tazerfant	Juridique	ZRF	Zref	Juger	ZRF
Tasekreft	Emprisonement	KRF	Anekruf	Emprisonné	KRF
Tasenbaqt	Tribunal	NBD	Nbeq	Gouverner	NBD
Amestan	Avocat	STN	Sten	Défendre	STN
Amari	Greffier	R	Aru	Écrire	R
Afgur	Pénal	FGR	Tafgurt	Peine	FGR
Afekkan	Corporél	FK	Tafekka	Corps	FK

Adigan	Local	DG	Adeg	Lieu	DG
Anelkan	Certain	LKN	Talking	Certitude	LKN
Tayla	Propriété	YL	Amli	Propriétaire	YL
Tamsezwert	Concurrence	ZWR	Amezwaru	Premier	ZWR
Tamuktit	Mémoire	MKT	Mmekti	Mémoriser	MKT
Azenzi	Vente	ZNZ	Senz	Vendre	ZNZ
Asezyes	Publicitaire	ZYZ	Azayez	Public	ZYZ
Asezyez	Publicité	ZYZ	Azayez	Public	ZYZ
Amkerđi	Bibliothécaire	KRD	Tamkarđit	Bibliothèque	KRD
Tadrimt	Monétaire	DRM	Adrim	Monaie	DRM
Adrasman	Autocenseur	DRS	Dres	Censeur	DRS
Tugit	Refus	G	Agi	Refuser	G
Taseggast	Budget	GZ	Taggazt	Bourse	GZ
Aseggaz	Budgétaire	GZ	Taggazt	Bourse	GZ
Tuğğin	Abandonne	Ġ	Eğğ	Abandonner	Ġ
Amsıden	Comptable	SDN	Sıden	Compter	SDN
Arusđuf	Illicite	SĐF	Asađuf	Loi	SĐF
Ṭṭuli	Étre nécessaire	ṬL	Tađullit	Nécessité	ḌL
Fakel	Étre argumenter	FKL	Sfikel	Argumenter	FKL
Afakel	Fait d'étre argumenté	FKL	Sfikel	Argumenter	FKL
Imyiren	Minières	YR	Amyiz	Mine	YR
Amsisan	Conventionnel	MS	Amsisi	Convention	MS
Tamettisent	Sociologie	MT	Timetti	Société	MT

Addas	Fait d'être organisé	DS	Ddes	Organiser	DS
Aselyu	Action de communiquer	SLY	Sselyu	Communiquer	SLY
Tullya	Ouverture	L	Lli	Ouvrir	L
Tayelnewt	Nationalité	YLNW	Ayelnewt	Nationale	YLNW
Akriɖ	Viol	KRD	Takriɖ	Violence	KRD
Azwaray	Prioritaire	ZWR	Amezwaru	Premier	ZWR
Tafarest	Production	FRS	Afares	Production	FRS
Unyi	Délectueux	NY	Tinyi	Criminalité	NY
Anemgal	Contradictoire	MGL	Mgal	Contre	MGL
Asernut	Accession	RN	Rnu	Ajouter	RN
Aneɖfur	Ulterieur	ɖFR	ɖfer	Courir après	ɖFR

Deg tfelwit-agi nufa-d 51 n wawalen seg 210 i d-nezrew, d awalen i d-yessuddem seg *umawal atrar*, azal n 24.28%. Md. *Mgel* → *tanemgalt*, d isem isuddem-it-id seg umyag.

Deg tfelwit-agi i d-iteddun; ad nwali *azar* d *usalay* n wawalen anda d-yugem akked wid n iwalnuten.

Awal anda d-yugem	Asalay-is	Awal amaynut	Asalay-is	Azar
Mgal	$r^1 r^2 ar^3$	Tanemgalt	$Tanr^1 r^2 ar^3 t$	MGL
Taydemt	$Tar^1 r^2 r^3 t$	Taruydemt	$Tarur^1 r^2 r^3 t$	YDM
Zref	$r^1 r^2 r^3$	Azerfan	$Ar^1 r^2 r^3 an$	ZRF
Zref	$r^1 r^2 r^3$	Anezraf	$Anr^1 r^2 ar^3$	ZRF
Zref	$r^1 r^2 r^3$	Amazraf	$Amar^1 r^2 ar^3$	ZRF
Uydim	$Ur^1 r^2 ir^3$	Ayedman	$Ar^1 r^2 r^3 an$	YDM

Zref	$r^1r^2r^3$	Tanazreft	Tanar ¹ r ² r ³ t	ZRF
Zref	$r^1r^2r^3$	Taruzreft	Tarur ¹ r ² r ³ t	ZRF
Zref	$r^1r^2r^3$	Aruzrif	Arur ¹ r ² ir ³	ZRF
Zref	$r^1r^2r^3$	Azerfan	Ar ¹ r ² r ³ an	ZRF
Zref	$r^1r^2r^3$	Tazerfant	Tar ¹ r ² r ³ ant	ZRF
Anekruf	Anr ¹ r ² ur ³	Tasekreft	Tasr ¹ r ² r ³ t	KRF
Nbed	$r^1r^2r^3$	Tasenbađt	Tasr ¹ r ² ar ³	NBD
Sten	$r^1r^2r^3$	Amestan	Amr ¹ r ² ar ³	STN
Aru	Ar ¹ u	Amari	Amar ¹ i	R
Tafgurt	Tar ¹ r ² ur ³ t	Afgur	Ar ¹ r ² ur ³	FGR
Tafekka	Tar ¹ r ² R ³ a	Afekkan	Ar ¹ R ² an	FK
Adeg	Ar ¹ r ²	Adigan	Ar ¹ ir ² an	DG
Talking	Tar ¹ r ² ir ³ t	Anelkan	Anr ¹ r ² ar ³	LKN
Amlı	Amr ¹ i	Tayla	Tayr ¹ a	L
Amezwaru	Amr ¹ r ² ar ³ u	Tamsezwert	Tamser ¹ r ² r ³ t	ZWR
Mmekti	R ¹ r ² r ³ i	Tamuktit	Tar ¹ ur ² r ³ it	MKT
Senz	$r^1r^2r^3$	Azenzi	Ar ¹ er ² r ³ i	ZNZ
Azayez	Ar ¹ ar ² r ³	Asezyes	Aser ¹ r ² r ³	ZYZ
Azayez	Ar ¹ ar ² r ³	Asezyez	Aser ¹ r ² r ³	ZYZ
Tamkerđit	Tamr ¹ r ² r ³ it	Amkerđi	Amr ¹ r ² r ³ i	KRD
Adrim	Ar ¹ r ² ir ³	Tadrimt	Tar ¹ r ² ir ³ t	DRM
Dres	$r^1r^2r^3$	Adrasman	Ar ¹ r ² ar ³ man	DRS
Agi	Ar ¹ i	Tugit	Tur ¹ it	G

3-Awalen ibeddlen asalay

Deg tfelwit-agi ad nwali awalen ibeddlen asalay, ad nzer amek i ten-id-isuddem, d acu i asen-yerna d wacu i asen-yekkes.

Asalay: «d akatar alyaway, yebna s teyra ney s teyra d tergalin, iseeeu idgan d ilmawen i deg kecmnt tergalin n uzar».¹

Amedya: isem alellam: azar-is d L, asalay-is d ar¹R²am.

Awal akken yella deg umawal	Anamek-is s tefransist	Azar	Talya tamaynut	Anamek-is s tefransist	Azar
Timerniwt	Addition	RN	Asnerni	Addition	RN
Imuras	Vacances	MRS	Asmires	Vacances	MRS
Sselyu	Informer	SLY	Selyu	Informer	SLY
Abelkami	Atomique	BLKM	Abelkam	Atomique	BLKM
Bbulkem	Être atomisé	BLKM	Bbelkem	Être atomisé	BLKM
Anesmigal	Délégué	MGL	Anesmigel	Délégué	MGL
Awanek	État	WNK	Awanak	État	WNK
Izellayen	Pertes	ZL	Izelliten	Pertes	ZL
Tuydat	Mission	YD	Taydadat	Mission	YD
Udmis	Économique	DMS	Adamsan	Économique	DMS
Alellam	Libéral	L	Alellan	Libérateur	L
Sdulli	Être nécessaire	SDL	ttulli	Être nécessaire	SDL
Anmali	Syndical	ML	Anmalan	Syndical	ML
Asadran	Professionnel	SDR	Asadar	Professionnel	SDR
Timerniwt	Augmentation	RN	Asnerni	augmentation	RN

¹ ACHOUR R. *cours de système de verbe*, 2^{eme} année, 2013, UMMTO

Deg tfelwit-agi nufa-d 12 n wawalen; d ismawen.

Isem: yuley s uzar d usalay, asalay deg-s timitar n yisem (tawsit, addad, amçan).

Isem deg umawal	Asalay-is	Isem amaynut	Asalay-is
Timerniwt	$\text{Timr}^1\text{r}^2\text{iwt}$	Asnerni	$\text{Asenr}^1\text{r}^2\text{i}$
Imuras	$\text{Ir}^1\text{ur}^2\text{ar}^3$	Asmires	$\text{Asr}^1\text{ir}^2\text{r}^3$
Abelkami	$\text{Ar}^1\text{r}^2\text{r}^3\text{ar}^4\text{i}$	Abelkam	$\text{Ar}^1\text{r}^2\text{r}^3\text{ar}^4$
Izellayen	$\text{Ir}^1\text{R}^2\text{ar}^3\text{n}$	Izelliten	$\text{Ir}^1\text{R}^2\text{irn}$
Tuyçat	$\text{Tur}^1\text{r}^2\text{ar}^3$	Tayçat	$\text{Tar}^1\text{r}^2\text{ar}^3\text{t}$
Udmis	$\text{Ur}^1\text{r}^2\text{ir}^3$	Adamsan	$\text{Ar}^1\text{ar}^2\text{r}^3\text{an}$
Alellam	$\text{Ar}^1\text{R}^2\text{am}$	Alellan	$\text{Ar}^1\text{R}^2\text{an}$
Anmali	$\text{Anr}^1\text{ar}^2\text{i}$	Anmalan	$\text{Anr}^1\text{ar}^2\text{an}$
Asadran	$\text{Asar}^2\text{ar}^3\text{an}$	Asadar	Asar^2ar^3
Anesmigal	$\text{Anr}^1\text{r}^2\text{ir}^3\text{ar}^4$	Anesmigel	$\text{Anr}^1\text{r}^2\text{ir}^3\text{r}^4$
Timerniwt	$\text{Timr}^1\text{r}^2\text{iwt}$	Asnerni	$\text{Asenr}^1\text{r}^2\text{i}$

Deg tfelwit-agi tis snat nufa-d 2 n wawalen; d imyagen.

Amyag: «amyag, deg wayen yerzan tawuri çur-s yiwet kan; deg tefyirt taçerfit: d aseçru (ul n tefyirt). Ma deg tefyirt tuddist yezmer dayen ad yili d akenseçru, acku yettili yugel çer ukenseçru».¹

Amyag deg umawal	Asalay-is	Amyag amaynut	Asalay-is
Bbulkem	$\text{R}^1\text{ur}^2\text{r}^3\text{r}^4$	Bbelkem	$\text{R}^1\text{r}^2\text{r}^3\text{r}^4$
Sçulli	$\text{R}^1\text{r}^2\text{uR}^3\text{i}$	tçulli	$\text{R}^1\text{uR}^2\text{i}$

¹ ACHOUR R. Op., Cit.

➤ Ger tamawt

-Targalt yessden nettaru-tt s usekkil ameqran.

- Ilem ur yettili ara deg usalay.

Deg tfelwiyin-agi d nezrew nufa-d 15 n wawalen seg wammud isuddem-iten-id seg *umawal n tmaziyt tatrart* azal n 7.14%. Awalen-agi ibeddel-asen asalay meḥsub aḥar akken yella i yeqqim netta yerna-asen ama d uzwiren akken ad d-yessufey awalen imaynuten (*imuras* → *asmires*) ney d uḍfiren (*anmali* → *anmalan*) ney d timelella n teyra (*anesmigal*→*anesmigel*).

4-Awalen i d-yettwasuddmen seg tantaliyin nniḍen

Tamaziyt d yiwet gar tutlayin yebḍan, d *tantalyin*.

- **Tantala:** d tutlayt n yiwet n temnaḍt, tebḍa d timeslayin, am tantala taqbaylit tebḍa yef waṭas n tmeslayin; yella wanda ttemgaradent, yella wanda ttemcabint.
- **Tantala taqbaylit:** ttemslayen-tt deg Tizi wezzu, Bgayet, Tubiret, Bumerdas d kra n temnaḍin deg Sṭif akked Burj bueririj.
- **Tantala tatergit:** d tantala i heddren Itargiyen i d-yezgan deg tnezruft talem mast.
- **Tantala taceḥit:** taceḥit, d tantala tagejdant n Lmarok.

Awal	Anamek-is s tefransist	Aḍar	Tantala ansi i d-yekka	Anamek-is s tefransist	Aḍar
Asuter	Requisition	STR	Taqbaylit (suter)	Demander	STR
Anedfur	Accessoire	ḌFR	Taqbaylit (ḍfer)	Suivre	ḌFR
Iger	Champ	GR	Taqbaylit (iger)	Champ	GR
Tanust	Hostilité	NS	Taqbaylit (tanust)	Hostilité	NS
Iwlayen	Les biens	LḠ	Taqbaylit (alluy)	Le bien	LḠ
Angal	Code	NGL	Taqbaylit (angal)	Code	NGL
Tasemmadt	Annexe	SMD	Taqbaylit (smed)	Ajouter	SMD
Adrız	Fête	DRZ	Tantala n Waregla (edrez)	Danser	DRZ
Ilekkem	Il suit	LKM	Tatergit (elkem)	Suivre	LKM
Amagal	Bloqué	GL	Taqbaylit (eggel)	Stagner, figer	GL
Tirit	Accéptation	R	Tatergit (ri)	Accepter	R
Zekker	Abuser	ZKR	Taqbaylit (zekker)	Nier, de savouer	ZKR
Azekker	Abus	ZKR	Taqbaylit (zekker)	Nier, de savouer	ZKR

Tasfert	Caisse	FR	Taqbaylit (ffer)	Cacher	FR
Alas	Devoir	LS	Taqbaylit(yettalas)	Devoir	LS
Awenni	Déclaration	N	Taqbaylit (ini)	Dire	N
Afru	Paiement	FR	Taqbaylit (fru)	Régler	FR
Amsemmat	Caduc	MT	Taqbaylit (mmet)	Mourir	MT
Asitem	Abrogation	STM	Tatergit (eser)	Abroger	STM
Tasefirt	Rédaction	SFR	Taqbaylit (tafyirt)	Phrase	SFR
Tanemyurt	Corrèspendance	Rÿ	/	/	Rÿ
Tazettant	Fiscal	ZTN	/	/	ZTN
Tazit	Conflit	ZT	/	/	ZT
Afawan	Express	FW	/	/	FW
Amelsan	Absolutoire	LS	/	/	LS
Anaray	Voisin	R	Tatergit (anarağ)	Voisin	R
Talugemt	Imprimerie	LGM	Taqbaylit (talugemt)	Imprimerie	LGM
Amru	Volenté	R	Tacelhit (ri)	Vouloir	R

Almend n tezrawt i d-nessenked deg tfelwit-agi llan 28 n wawalen seg 210 ulac-iten deg *umawal n tmaziyt tatrart* azal n 14%. Maca llan deg teqbaylit s umata ney deg tantaliyin nniđen, llan 17 n wawalen d wid i nessexdam deg teqbaylit n yal ass. (*Iger* → *champ*).

Llan 5 kkan-d seg tetergit (*Elkem* → *suivre*), yiwen seg tcelhit (*Ri* → *volonté*). Qqimen-d 5 n wawalen ur nezri ara ansi i ten-id-yewwi (*afawan* → *express*).

Deg wayen aka yezrin, nemmeslay-d s umata yef wanawen n usnulfu n *iwalnuten n talya*, am wakken d nwala dayen d anwi awalen id isuddem s isulay imaynuten, anwi awalen id ismres seg tyayemt n wawalen n umawal n tmaziyt tatrart d wawalen d yuwi seg tantaliyin nniḍen. Tura ad nēddi yer tsleḍt n wawalen aki i merra.

Isem imefti; d isem mi ara yili d *uddis* ney d *asuddim*.

➤ **Asuddem**

*Asuddem, d asiley n wawal seg wayeḍ. Awal asuddim, ma yella nebḍa-t, ad d-naf yiwen kan n uferdis i yesεan anamek.*¹

- **Tiwsatin n usuddem**

Deg tmaziyt, llant snat n tewsatn n usuddem: *asuddem anejrum d usuddem n tyara*.

Asuddem anejrum yebḍa yef sin n wanawen: *asuddem umyig d usuddem anisem*.

a- **Asuddem umyig**

Nezmer ad d-nesuddem seg umyag amyag nniḍen ney isem.

• **Asuddem n umyag seg umyag**

Tayayemt	Amyag asuddim	Anamek-is s tefransist
Sfikel	Fakel	Argumenter
Sselyu	Selyu	Informer
Bbulkem	Bbelkem	Étre atomisé
Sḍulli	ṭṭuli	Étre nécessaire

Asuddem n umyag seg umyag ur yeṭuqet ara atas deg umawal-agi azerfan. Deg wayen akka i d-nezrew nufa-d ukuz n yimyagen i d-yefyen d talyiwin timaynutin.

⁸ CHAKER S. *Manuel de linguistique berbère, «syntaxe et diachronie»*, T1, 1991, P. 180.

Imedyaten: *Sdulli* → *ttulli*.

Dagi ibeddel uẓar yella *SDL* yuḡal *TL*.

Sfikel → *fakel*.

Dagi d tukksa n s seg tazwara, akked timlella n teyra dya yuḡal fakel.

Sselyu → *selyu*.

Targalt tamezwarut tella tessed sin n s tuḡal s yiwen n s

Akka i d-nwala deg imedyaten-a d ttawil n talya taḥerfi i issemres.

Bbulkem → *bbelkem*.

Dagi d timlella n teyra *u* → *e*.

• **Asuddem n yisem seg umyag**

Asuddem n yisem seg yisem yezmer ad ftin seg-s sin wanawen n yismawen; *ismawen iḥerfiyen* d *yismawen isuddimen*.

✓ **Ismawen iḥerfiyen**

Tayayemt	Isem aḥerfi	Anamek-is s tefransist
Aru	Amari	Greffier
Senz	Azenzi	Vente
Agi	Tugit	Refus
Egğ	Tuğğin	Abandon
Ddes	Addas	Fait d'être organisé
Lli	Tullya	Overture
Mmekti	Tamuktit	Mémoire
Sfikel	Afakel	Fait d'être argumenter
Sselyu	Aselyu	Action de communiquer
Suter	Asuter	Réquisition
Drez	Adriz	Fête
Ri	Tirit	Acceptation

Zekker	Azekker	Abus
Ffer	Tasfert	Caisse
Ales	Alas	Devoir
Ini	Awenni	Declaration
Fru	Afru	Paieiment

Dagi llan 17 n yismawen, 15 deg-sen d *ismawen imadwanen* (d ismawen i d-yemmalen ayen yettilin kan deg tedmi (lbal) n umdan. Md tilelli, asirem...)

Azenzi → *vente*.

Tamuktit → *mémoire*.

Tugit → *refus*.

Tuğgin → *abandon*.

Tamuktit → *mémoire*.

Afakel → *fait d'être argumenter*.

Asuter → *réquisition*.

Adriz → *fête*.

Tirit → *acceptation*.

Azekker → *abus*.

Alas → *devoir*.

Afru → *paiement*.

- Sin d *ismawen ikmamen* (d ismawen i d-yemmalen ayen yezmer umdan ad t-iwali ney ad t-inal.)

Amari → *greffier*.

Tasfert → *caisse*.

✓ **Ismawen isuddimen**

Tayayemt	Isem asuddim	Anamek-is s tefransist
Zref	Amazraf	Juriconsult
Zref	Tamazreft	Jriprudence
Zref	Taruzreft	Illégalité

Zref	Aruzrif	Illégal
Zref	Anezraf	Juriste
Nbeđ	Tasenbađt	Tribunal
Sten	Amestan	Avocat
Siden	Amsiden	Comptable
Dres	Adrasman	Autocenseur
Dfer	Aneđfur	Accessoire
Smed	Tasemadt	Annexe
Gell	Amagal	Bloqué
Mmet	Amsemmat	Caduc
Zref	Azerfan	Juridique
Zref	Azerfan	Légal
Zref	Tazerfant	Juridique
Rnu	Asernut	Accésion
Dfer	Aneđfur	Ulterieur

Ismawen isuddimen d wid yesean *uzwiren*, asalay-nsen mačči s tiyra kan am yismawen iherfiyen. Llan tlata wuzwiren gten deg usuddem: *m*, *s*, *n*. ttilin s tiyra tuzwirin *a* ney *i* ttuyalen *am*, *im*, *as*, *is*, *an*, *in* tikwal yeddukul *m* akked *s*, ttaken-d *ams*.

Amedya: *Amsemmat* → *caduc*.

Deg tfelwit-agi nufa-d 17 n yismawen isuddimen:

- Wid yebnan s uzwir *m* llan 5 n wawalen:

Siden → *amsiden* → *comptable*.

Sten → *amestan* → *avocet*.

Zref → *Amazraf* → *juriconsult*.

Gell → *amagal* → *bloqué*.

Zref → *tamazreft* → *jurisprudence*.

- Wid yebnan s uzwir *n* llan 4 n wawalen:

Dfer → *anedfur* → *accessoire*.

Zref → *anezraf* → *juriste*.

dfer → *anedfur* → *ultérieur*.

Mgel → *tanemgalt* → *contradiction*.

- Wid yebnan s uzwir *s* llan 3:

Smed → *tasemadt* → *annexe*.

Rnu → *asnerni* → *augmentation*.

Nbed → *tasenbadt* → *tribunal*.

- Kraḍ n wawalen d irbiben :

Zref → *tazerfant* → *juridique*.

- Yiwen n wawal yettwasuddem s uzwir *ams*:

Mmet → *amsemmat* → *caduc*.

- Sin n wawalen i d-yeqqimen ttwasuddmen s talya tibawayt:

Zref → *aruzrif* → *illégal*.

Zref → *taruzeft* → *illégalité*.

b- Asuddem anisem

Nezmer ad d-nsefti seg yisem amyag ney isem.

- **Asuddem n umyag seg yisem**

Tayayemt	Amyag asuddim	Anamek-is s tefransist
Taḍullit	ṭṭulli	Être nécessaire

Ttawil-agi dya ur yugit ara maḍi, nufa-d yiwen n umyag i d-yessufey seg yisem. Ula dagi isuddem-it-id s talya taḥerfit.

Taḍullit → *ṭṭuli*.

- **Asuddem n yisem seg yisem**

Ismawen i yettwasuddmen seg yisem, llan 33. 12 d *ismawen iḥerfiyen*, 21 d *ismawen isuddimen*.

✓ Ismawen iherfiyen

Tayayemt	Isem aherfi	Anamek-is s tefransist
Tafgurt	Afgur	Pénal
Aqli	Tayla	Propriété
Adrim	Tadrimt	Monétaire
Amyiz	Imyiren	Minières
Ayelnaw	Tayelnawt	Nationale
Takriṭ	Akriḍ	Viol
Amezwaru	Azwaray	Prioritaire
Asadran	Asadar	Professionnel
Abelkami	Abelkam	Atomique
Awanek	Awanak	Etat
Tuyḍadṭ	Tayḍadṭ	Mission
Tafyirt	Tasfirt	Correspondance
Tinyi	Unyi	Délictueux

Mi ara d-nekkes isem aherfi seg yisem aherfi ur yettili ara atas n ubeddel acku ulac d acu ara asen-ibedden talya.

Deg yimediyaten-agi i d-nmud, yella ubeddel n *taggayt tajerrumant* (seg yisem yer urbib), abeddel n tewsit (seg umalay yer wunti, seg wunti yer umalay), akked timlella n teyra.

c- Nesea 13 n yismawen iherfiyen, deg-sen 6 d irbiben:

Tafgurt (peine) → *afgur* (pénal).

Tinyi (criminalité) → *unyi* (délictueux).

Adrim (monnaie) → *tadrimt* (monétaire).

Aqli (prioritaire) → *tayla* (propriété).

Amyiz (mine) → *imyiren* (minière).

Amezwaru (premier) → *azwaray* (prioritaire).

Asadran (professionnel) → *asadar* (professionnel).

d- Sin n yismawen d imalayen uyalen d untiyen:

Ayelnaw (national) → *tayelnawt* (nationale).

Adrim (monnaie) → *tadrimt* (monétaire).

e- Llan sin n yisemawen d untiyen uyalen d imalayen:

Takriṭ (violence) → *akriḍ* (viol).

Tafgurt (peine) → *afgur* (pénal)

f- Kraḍ n yismawen d tamlellit n teyra i yellan deg-sen:

Awanek (état) → *awanak* (état).

Abelkami (atomique) → *abelkam* (atomique).

Tuyḍaṭ (mission) → *tayḍaṭ* (mission).

g- Yella yiwen d unti yeqqim akken ur ibeddel ara la tawsit la taggayt:

Tafyirt (phrase) → *tasfirt* (correspondance).

✓ **Ismawen isuddimen**

Tayayemt	Isem asuddim	Anamek-is s tefransist
Amezwaru	Tamsezwert	Concurrence
Mgal	Tanemgalt	Contradiction
Azayez	Asezyes	Publicitaire
Azayez	Asezyez	Publicité
Taggazt	Taseggazt	Budget
Taggazt	Aseggaz	Budgétaire
Timerniwt	Asnerni	Addition
Taydemt	Taruydemt	Injustice
Uydim	Ayedman	Judiciaire
Anekruḥ	Tasefrekt	Emprisonnement
Tafekka	Afekkan	Corporel
Adeg	Adigan	Local
Talkint	Anelkan	Certain
Tamkarḍit	Amkarḍi	Bibliothécaire
Asaḍuf	Arusḍuf	Illicite
Amsisi	Amsisan	Conventionnel
Timetti	Tamttisent	Sociologie
Amsisi	Asmires	Vacances

Udmis	Adamsan	Economique
Anmali	Anmalan	Syndical
Anesmigal	Anesmigel	Délégué
Alellam	Alellan	Liberal
Timerniwt	Asnerni	Augmentation
Mgal	Anemgal	Contradictoire

Deg taggayt-agi nufa-d 22 n yismawen isuddimen.

- ✓ Wid yebdan s uzwir *am* llan sin:

Tamkerdit → *amkerdi* → bibliothécaire.

Timetti → *tamttisant* → sociologie.

- ✓ Wid yebdan s uzwir *as* llan 8:

Azayez → *asezyes* → publicitaire.

Timerniwt → *asnerni* → addition.

Azayez → *asezyez* → publicité.

Taggazt → *taseggazt* → budget.

Taggazt → *aseggaz* → budgetaire.

Anekruf → *tasefrekt* → emprisonnement.

Amsisi → *asmires* → vacance.

Timerniwt → *asnerni* → augmentation.

- ✓ Ma d wid yebnan s uzwir *an* llan 5:

Talkint → *anelkan* → certain.

Anmali → *anmalan* → syndical.

Mgal → *anemgal* → contradictoire.

Anesmigal → *anesmigel* → délégué.

Mgal → *tanemgalt* → contradiction.

- ✓ Llant snat n talyiwin bnant s uzwir *ams*:

Amezwaru → *tamsezwert* → concurrence.

Amsisi → *amsisan* → conventionnel.

✓ Llan 5 n wawalen ttwasuddmen s uqfir *n*:

Adeg → *adigan* → local.

Tafekka → *afekkan* → corporel.

Uydim → *ayedman* → judiciaire.

Anmali → *anmalan* → syndical.

Alellam → *alellan* → liberal.

✓ Qqimen-d sin n wawalen ttwasuddmen s talya tibawayt:

Taydemt → *taruydemt* → injustice.

Asaduf → *arusduf* → illicite.

Tagrayt

Deg tezrawt-agi, yerzan *iwalnuten n talya*, i d-nssenked, nufa-d 95 d awalen imaynuten deg wayen yerzan talya, azal n 44.5%. 51 d awalen i d-yugem seg *umawal n tmaziyt tatrart* azal n 23.5%, 15 n wawalen nniḍen d wid iwumi d-isumer isulay imaynuten azal n 7%. Ma d 28 i d-yeqqimen d awalen i d-yuwi seg tantaliyin nniḍen, azal n 14%.

Akka d-nwala, d ismawen i d-yettwasuddmen seg yisem i yellan aṭas. D *ismawen* isuddimen i yugten yef *yismawen iherfiyen*, 25 n yisuddimen, 13 n yiherfiyen.

Deg yal ixef n tutlayt deg wayen yerzan asnulfu n yimawalen atraren, d *asuddem seg umyag* i yettuqten, s umata d awalen isuddimen, ula deg *umawal-agi azerfan* d awalen isuddimen i kter n wawalen iherfiyen. Maca deg *umawal-agi d asuddem seg yisem* i yessemres s waṭas.

Asuddem n wawal seg umyag ur iṭtuqet ara maḍi deg *umawal-agi llan kan* 7 n wawalen. 6 kkan-d seg umyag, yiwen yekka-d seg yisem.

AHRIC WIS SIN
IWALNUTEN N TESNAMKA

Deg uħric-agi wis sin, seg yiwet n tama ad d-nwali *iwalnuten n tesnamka*, d awalen yellan deg tutlayt tumrist, d anamek kan i yettuɣalen d uzzig deg *tnazreft*. Abeddel yella kan deg unamek.

Tasnulfawalt tasnamkayt: « *d timerna n yiwen ney ugar n yinumak i usnamek yellan yakan deg tutlayt* »¹, nezmer ad d-nini d abeddel deg unamek kan n wawal.

Awalen-agi imaynuten neqqar-asen *iwalnuten*.

«**Awalnut:** *d tayunt tamawalant, (d asnamek ney d anamek), ur nelli ara deg tutlayt. Akken nezmer ad d-nini d awal amaynut i d-yettwasumren d tiririt i lexšaš deg kra n tayult.*»²

Lešnaf n yiwalnuten: llan 3 n lešnaf n yiwalnuten igejdanen:

Iwalnuten n tirawalt d tesnimelsit: d asnifel n tira n wawal mebla ma nbeddel kra deg ususu s usumer n inumak imaynuten.

Iwalnuten n tseddast: abeddel yella deg tseddast n wawal.

Iwalnuten s umerđil: d azen n kra n uzmul utlayan seg tutlayt yer tayed.

Iwalnuten n tesnamka: d aysun n wassay gar tnakti tamaynut d ugisem yellan yakan deg tutlayt tamsihert i d-yettmuddun assay tanakti/asigem yettusemma awal ney irem amaynut.

Iwalnuten imenza n tmaziyt ttuɣalen yer tazwara n useggas 1945, banen-d deg tezlatin timaziyyin tiyelhazriyyin yuran s teqbaylit syur imaynasen n umussu ayelnaw azzayri.

*Iwalnuten-agi d anawen n usnulfu n tutlayt, d imerđilen seg tantaliyyin nniđen.*³

Seg tama nniđen nezrew-d awalen yemgaraden deg uẓar yef umawal n MĔEMRI . ittusemma awalen-agi llan deg umawal s uẓar, Mi uɣalen d awalen uzzigen beddlen aẓar, **amedya:** *alellam* → *urziḡ* (libéral).

¹ DUBOIS.J Op. Cit. P. 322

² DUBOIS.J, Op. Cit. P. 322

³ ACHAB R. *la néologie lexicale berbère (1945-1995)*, Ed. Peeters, 1996, Paris Louvain, P. 59-60.

1 -Iwalnuten n tesnamka

D ttawil i semrasen atas deg usnulfu n wawalen, deg-s abeddel yella kan deg unamek mačči deg talya, yettusemma awal-nni yettyimi kan d win, d anamek kan i yettuɣalen d uzzig. Ad d-nefk **amedya**: *taflest* → *confiance* → *surté*.

Deg tfelwit-agi, nmud-d awalen ibeddlen anamek; nefka-d awal akken yella deg *umawal n tmaziyt tatrart*, iqubel-it-id unamek-is s tefransist, awal amaynut, iqubel-it-id unamek-is s tefransist s yin akin nmud-d aɣar-nsen.

Awal akken yella deg umawal	Anamek-is s tefransist	Anamek amaynut	Anamek-is s tefransist	Aɣar
Tayra	Manière	Tayara	Compétence	YR
Tarrayt	Méthode	Tarrayt	Procédure	R
Amerday	Artilleur	Amerday	Accusé	RD
Amernu	Vaincu	Amernu	Additionnel	RN
Tiddukla	Association	Tiddukla	Social	DKL
Abandu	Enclave	Abandu	Drapeau	BND
Taflest	Foi, confiance	Taflest	Sureté	FLS
Ameɣzan	Rationnel	Ameɣzan	Licite	YZ
Aslagan	Règlement	Aslagan	Régulière	SLG
Yer	Lire	Yer	Appeller	YR
Amagnu	Normal, ordinaire	Amagnu	Courant	GN
Tasmekta	Quantité	Tasmekta	Qualité	KT
Asrag	Heure	Asrag	Mobile	SRG
Asemdu	Effet	Asemdu	Usage	MD
Amyellel	Hiearchie	Amyellel	Hiearchique	YL

Deg tfelwit-agi nekked-d 15 n wawalen i ibeddlen deg unamek yef *umawal n tmaziyt tatrart*, azal n 8.5%.

➤ Tazrawt n wassay asnamkan

Awal, yella qbel d *amagnu* meḥsub yella deg tutlayt s unamek amagnu, syin akin yekcem deg kra n tayult, yuḡal d *uzzig* yettunaḥsab d *awalnut* meḥsub d anamek amaynut. *Awal amagnu* → *awal amaynut (awalnut)* → *assay asnamkan* (d tikti iten-yezdin).

Deg tesledt-agi ara d-nexdem, ad d-nefk awal s *unamek-is amagnu*, ad as-d-nernu anamek-is deg umawal-agi n *tnazreft*, s yen akin ad d-nefk *assay asnamkan* yellan gar-asen.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Tayara	Manière	Compétence	Ulaç assay yellan gar-asen.

Ulaç assay yellan ger uwalnut d unamek amagnu, awal *tayara* anamek-is, *manière* yessenfalay amek iteddu kra, ma d awal *competence* yessenfalay tazmert n kra.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Tarrayt	Méthode	Procédure	Acu n yiberdan ara t-ḡefreḡ akken ad xedmeḡ kra.

Tarrayt deg umawal anamek-is *méthode* d tayara ara neḡfer, ma deg umawal azerfan yefka-as anamek n *procédure* d abrid ney d tiddin n kra n temsalt.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Amerday	Artilleur	Accusé	Ulaç assay yellan gar-asen.

Iwalnuten n tesnamka

Ulac assay yellan ger uwalnut akked unamek amagnu. *Amerday* yer MĚEMRI d win yenyān, ma deg umawal-agi azerfan yefka-as anamek nniden *accusé* mi ara d-tesbibbeḍ kra yef umdan.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Amernu	Vaincu	Additionnel	Di laṣel yella wassay, d timerna.

Vaincu anamek-is yer MĚEMRI *amernu* yefka-as anamek n *yleb*, mi ara tyelbeḍ alebeaḍ, ma deg umawal azerfan yefka-as anamek n tmerniwt *addition* ad ternuḍ lḥaja yef tayed. Maca awal *amernu* mačči d arbib, awal *additionnel* tlaq-as talya tarbibant.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Tiddukla	Association	Social	Yeyleḍ di <u>tedbelt</u> , ulac assay gar-asen.

Association yer MĚEMRI yefka-as anamek n *tiddukla* yekka-d seg *ddukel*; nnejmae d walebeaḍ, ma deg umawal-agi azerfan ibeddel-as akk anamek yerra-t d *amettan*, yerna awal *tiddukla* mačči d arbib, ur iwulem ara akked unamek i as-yefka awal *social* d arbib.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Abandu	Enclave	Drapeau	Ulac assay yellan ger wawalen-agi.

Abandu yer MĚEMRI d aksabu, mi ara tkesbeḍ lḥaja deg wayla n walebeaḍ. Ma deg umawal-agi azerfan imud-as anamek n *Ssenjeq* d azmul n kra n uswag ney n kra n uylan.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Taflest	Foi, confiance	Sureté	Laman, ttka, daga yessexleđ ger laman d liman, d tyellist

Dagi issexleđ gar *laman* akked *lliman*. Mi ara yili usexleđ yettmettat usnulfu n umawal. *Lliman* yer MĒEMRI d taflest. Ma d *laman* mi ara tefkeđ laman i walebeađ ma deg umawal n tnazreft yefka-as anamek n kra yellan ~~la~~ *sécurité* di *laman*.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Ameẓzan	Rationnel	Licite	Ayen yellan d abrid, ur yeffiy ara i ubrid.

Licite icudd yer tikti n uzref d ušađuf. Xas akken yella wacu ideg mcuban maca aṭas i mbaeaden.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Aslagan	Réglement	Régulier	Ayen yellan d abrid.

Réglement d asađuf (lqanun) n kra n wadeg, ma d ayen yerzan *régulier* d ayen yellan d abrid ur yeffiy ara i lqanun.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Ẓer	Lire	Appeler	Tiyri, isenned yef waya akken ad yawi yer → appeler (lmenteq).

Iwalnuten n tesnamka

Yer yekka-d deg-s wawal n *tyuri* "ger *tyuri*", akken dayen yekka-d seg-s awal n *tyuri* "yer *adris*".

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Amagnu	Normal/ordinaire	Courant	Assay yellan gar ssin wawalen-agi d ayen yellan d leada.

Dagi d asemyer n unamek n wawal-agi *amagnu*.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Tasmekta	Quantité	Qualité	Ula dagi d asexleđ ger ssin n wawalen-a.

D asexleđ n wawal acku dagi awal *quantité* d anemgal n wawal *qualité*, lameena ssin-agi akken i tt-ddukkulen.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tanazreft	Assay asnamkan
Asrag	Heure	Mobile	Ulaç assay yellan gar ssin n wawalen.

Dagi nezmer ad nini ulac assay yellan gar-asen.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Asemdu	Effet	Usage	Ulaç assay yellan gar-asen

Asemdu deg teqbaylit yesa anamek-is, yessenfalay-d limara i d-yettağğa kra. Ma deg umawal-agi yerra-t *usage* d aseqdec n kra. Ulaç akk assay yellan garssin n yinumak-agi.

Awalnut	Anamek deg umawal	Anamek n tnazreft	Assay asnamkan
Amyellel	Hieararchie	Hierarchique	Dagi d asexleḍ deg talya ur yessemgired ara ger urbib d yisem n tigawt.

Amyellel deg umawal d isem n tigawt ma deg umawal azerfan ibeddel-as taggayt tajerrumant yerra-t d arbib (hieararchie→ hieararchique).

Deg tfelwiyin-agi nezmer ad d-nini belli llan kra n wawalen ur sein ara assay akked wawalen yellan deg *umawal n tmaziyt tatrart*, yefka-asen anamek nniḍen akken ad ten-semresen deg tayult yerzan *azref* imi netta yufa-d belli d awalen-a i iwulmen xas akken anamek yemgarad, yeḡḡa awal-nni n umawal atraryefka-asen anamek *uzzig*. Yella wanda i d-nufa asexleḍ gar wawalen akked ubeddel n taggayt akken dayen i d-nufa kra n wawalen qarben deg unamek dya yessexdem-it s unamek *uzzig*. Xas akken awal s tmaziyt d yiwen uẓar d yiwen unamek deg umawal ad ten-id-naf mgaraden anamek.

2- Awalen yemgaraden deg uẓar

Deg tfelwit-agi ad nwali awalen ibedden *aẓar*, ad nwali ma d awalen n *umawal* n *tmaziyt tatrart* i yelħan deg tutlayt ney d iwalnuten-agi n *umawal azerfan*.

Isem deg tmaziyt yuley s usay d uẓar.

Aẓar : «*aẓar d tagrumma n tergalin yezdin agraw n wawalen yettemlilin deg unamek. Deg tutlayt n tmaziyt s umata deg wayen yeenan aẓar d win yesean krađ n tergalin. Ma d aẓar s yiwet ney snat n tergalin d asedres i asen-yedran, ma d win yesean ugar n krađ n tergalin winna neqqar-as isem uddis akken dayen yezmer ad yili d asuddim.*»¹

Deg tfelwit-agi ad d-nwali awalen i ibedden deg *uẓar*:

Awal akken yella deg umawal	Aẓar	Awal amaynut	Aẓar	Anamek s tefransist
Azarug	ZRG	Timmument	MN	Independence
Alellam	L	Urẓim	RẒM	Liberal
Aqariđ	QRD	Idrimen	DRM	Monnaie
Arazuy	RZY	Aglat	GLT	Refuge
Anbaz	BZ	Amazday	ZD	Collectif
Allal	L	Ayaram	YR	Moyen

Deg tfelwit-agi ad d-nwali awalen i yelħan deg tutlayt:

Awal akken yella deg umawal	Awal amaynut	Anamek-is s tefransist	Anwa i yelħan deg tutlayt
Azarug	Timument	Indépendance	D awal <i>timument</i> i yelħan deg tutlayt wala <i>azarug</i> ad nefk amedya deg Radyu ney Tilizri d awal-agi i seqdacen.

¹ ACHOUR R., Op., Cit.

Alellam	Urzim	Libéral	D awal <i>alellam</i> i yeqqarben yer wawal n <i>tlelli</i> d wagi i yelhan deg tutlayt.
Aqariđ	Idrimen	Monnaie	D awal <i>idrimen</i> i nessexdam deg tutlayt, rnu yef waya d wagi i ifessusen yef wawal <i>aqariđ</i> .
Arazuy	Aglat	Refuge	Awalen-agi d isin ur ten-nessexdam ara deg tutlayt tumrist, d acu kan ma yella ittuhettem lhal nettuyal yer wawal <i>arazuy</i> .
Anbaz	Amazday	Collectif	<i>Amazday</i> i yelhan deg tutlayt, acku yekka-d seg wawal <i>zdi</i> .
Allal	Ayaram	Moyen	Awal <i>allal</i> i yetwasnen yerna nessaxdam-it deg tutlayt n yal ass.

Deg tfelwit-agi i d-nessenked, llan 7 n wawalen i yemgaraden deg użar. Azal n 3.5%. Llan 3 n wawalen i d-yessumer BENRAMĐAN deg umawal-agi azerfan i yelhan deg tutlayt ad d-nefk amedya: *idrimen* nessexdam-it yakan deg tutlayt mačči ala imusnawen ney imesnulfuyen kan i t-yessexdamen imi ula d imdanen nniđen sexdament deg tutlayt n yal ass. Ma d 4 n wawalen i d-yeqqimen d imaynuten deg tutlayt d wid i d-yessumer M.MĚEMRI i yelhan deg tutlayt ad d-nefk amedya n wawal *alellam*, yekka-d seg wawal *tlelli*.

Tagrayt

Deg tezrawt-agi i d-nssenked deg uḥric-agi wis sin, nwala-d ayen yellan d amynut deg unamek meḥsub ibeddel unamek akken yella deg umawal yef waken i ten-id yesnulfa deg *umawal azerfan* yella wanda i yella wassay gar sin n yinumak, ad nefk amedya *amernu* yefka-as MĔEMRI anamek n *vaincu* yessenfalay *aylab* ma deg *umawal azerfan*, yefka-as anamek n *timerniwt* meḥsub mi ara d uyaled yer lašel n unamek deg tutlayt ad d-naf awalen-a neqqar-iten ama *yelbay-k* ney *rniy-k* yiwen nsen.

Ma yella d ayen yerzan aḥar *amawal-agi azerfan*, yuwi-d ciṭuḥ n umaynut maca yas akken aḥar ibeddel anamek iqqim d yiwen. Yessexdem kra n wawalen ur lḥin ara deg tutlayt acku d imaynuten, ussan-d zḥayit yef tmezuyt. Llan wawalen nniḍen d ayen i d-ḡḡan yimezwura nufa-ten-id, mazal at-nessexdam d wigi i yfessusen fell-ay akken aten-nelqed.

TAGRAYT TAMATUT

Akatay-agi nney, d tazrawt i nḡa i *umawal azerfan tamaziyt-tafransist*, d tbut belli tutlayt tamaziyt tesa allalen akked tezmert akken ad snulfu ney ad senfalin iwalnuten iwulmen i temidranin timaynutin icudden yer tussna.

Iberdan ney ttawilat-agi n usnulfu i d-nwala deg tezrawt-agi (*asuddem aleyseddsan d iwalnuten n tesnamka*) d wigi i iwulmen i usnulfu n wawal atrar d acu kan dima yettili kra n lexsas.

Deg wayen yerzan *asuddem aleyseddsan*, awal yettas-d d amaynut yef tmezẓuyt yernu zẓay, yernu ur yeshil ara ad d-tafed azar iqarben deg tikti yer tmidrant-nni, ma yella d yiwen uẓar i ten-izdin, mi ara d yadef deg usalay amaynut ad ideḥu d anamek amaynut. Ma d ayen yerzan *iwalnuten n tesnamka*, anamek i tuy yella deg tutlayt yeḡḡa-d tarkiṭ-is deg unamek nni uzzig, maca akken ibyu yili llan wid iwulmen i tayult-agi (*tanazrefi*) yettusma mačči atas i mgaraden deg unamek ney yella ciṭuḥ n wassay gar-asen.

Xas akka nssenqed-d amawal-agi azerfan maca akken ibyu yili ur nezmir ara ad nzer s telqay acu i t-ixuṣṣen acku imi ur nelli ara d imusnawen n tmawalt, tin yernan yer-s seg wasmi i d-yenulfa ur t-sexdemen ara akken ad iban acu ilaqen ad ittuaeawed deg-s.

Nezmer ad d-nini belli amawal-agi ur d-yewwi ara awalen imaynuten i tutlayt tamaziyt, d awalen i yellan yakan deg teqbaylit ney deg tantaliyin nniḍen isumer-asen-d isulay imaynuten ney imud-asen inumak uzzigen, d ajmae i d-yejmee awalen yerzan *tadbelt d tnazrefi*.

TIYBULA

Idlisen

- ACHAB R., *la néologie lexicale berbère*, Ed. Peeters, Paris Louvain.
- ACHOUR R., *Cours de système de verbes 2^{ème} année*, 2013, UMMTO.
- BERKAI A., *Lexique de linguistique Français-Anglais-Tamazight*, Ed. Achab, 2009, Tizi-ouzou.
- CHAKER S. Manuel de linguistique berbère «*syntaxe et diachronie*», T1, 1991.
- LEHMANN A. et MARTIN-BERTHET F. *Introduction à la lexicologie «morphologie et sémantique»*, Ed. Nathan, 2000, Belgique.

Imawalen

- Amawal azerfan tamaziyt-tafransist*, BENRAMDANE M. Z., Ed. HCA, 2013, Tizi-ouzou.
- BERKAI A., *Lexique de linguistique Français-Anglais-Tamazight*, Ed. Achab, 2009, Tizi-ouzou.
- CORTADE J.M., et MAMMERI M., *Lexique Français-Touareg (Dialecte de L'Ahaggar*, Art et Métier Graphiques), 1967, Paris.
- DALLET J.M., *Dictionnaire Kabyle-Français*, Ed. Selaï, 1982, Paris.
- DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Peeters, 1996, Paris Louvain.
- KAOUI Cid. S., *Dictionnaire Français-Tacelh'it et Tamazir't (Dialecte berbère du Maroc*, Ed. 1907, Ernest Leroux, Paris.
- HADDADOU M. A., *Dictionnaire des racines berbères*, HCA, 2006/2007, Tizi-ouzou.
- MAMMERI M., *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed. Azar, 1990, Bgayet.

TIMIERNA

AMAWAL

Awal s tefransist	Awal s tmaziyt
Cadre formel	Akatar alyaway
Catégorie grammaticale	Taggayt tajerrumant
Communication	Taywalt
Dénomination	Agisem
Diachronie	Tagrallayt
Graphie	Tirawalt
Langue commune	Tutlayt timesihert
Lexicographie	Tamawalt
Morphologie	Tasnalya
Néologie	Tasnulfawalt
Néologisme	Awalnut
Nom abstrait	Awal amadwan
Nom concret	Awal akmam
Notion	Tanakti
Prédictat	Aseyru
Prédicatoïde	Akenseyru
phonologie	tasenimlsit
Sémantique	Tasnamka
Signe linguistique	Azmul atlayan
Signifiant	Asnamek
Signifié	Anamek
Syntaxe	Taseddast
Terme	Irem
Transférer	Azen
Unité lexicale	Tayunt tamawalt

AMMIUD

Awal s tefransist	Awal s tmaziyt
Abolir	Ser
Abolition	Isir
Abandon	Tuğğin
Abrogation	Asitem
Absence	Iba
Absent	Anabay
Absolution	Asuref
Absolutoire	Amelsan
Abstenir de	Agel seg
Abstention	Aggal
Abus	Azekker
Abuser	Zkker
Acceptation	Tirit
Accessoire	Aneđfur
Accord	Amtawa
Accusation	Tardayt
Accusé	Amerday
Accuser	Rdu
Acquittement	Asunfu
Acquitter	Sunfu
Acte	Arra
Addition	Asnerni
Additionnel	Amernu
Adversaire	Afna
Affaire	Awezlu
Affranchie	Aderfi
Affranchir	Sderfi
Agresser	Zerner
Agresseur	Amzernan

Aliénation	Takufða
Amendement	Tinwit
Annexe	Tusmadt
Arbitrage	Tanefrut
Argumenter	Sfikel
Etre argumenter	Fakel
Fait d'être argumenter	Afakel
Arrestation	Abbez
Arrêté	Aytas
Arrêter	Abez
Article	Amagrad
Assassin	Aneðlib
Assassinat	Aðlib
Atomique	Abelkam
Etre atomiser	Bbelkem
Audience	Tibeddi
Augmentation	Asnerni
Autocensure	Adrasman
Autorité	Adabu
Avis	Alyu
Avocat	Amestan
Bibliothécaire	Amkerði
Bien	Iwlayen
Bloque	Amagal
Budget	Taseggazt
Budgétaire	Aseggaz
Caduc	Amsemmat
Caisse	Tasfert
Censeur	Aderras
Censurer	Dres
Certain	Anelkam

Certitude	Talkint
Chambre	Taxxamt
Champ	Iger
Code	Angal
Collectif	Amazday
Comité	Asmil
Commun	Anamay
Communale	Tayiwant
Comparaitre	Sidmer
Comparution	Asidmer
Comptable	Amsiden
Compétence	Tayara
Concurrence	Tamsezwert
Condamnation	Tazirt
Condamné	Amuzir
Fait d'être condamner	Azizer
Etre condamner	zizer
Condamner	Azer
Conflit	Tazit
Constitutionnel	Amendaw
Contradictoire	Anemgal
Contradiction	Tanemgalt
Contrat	Agatu
Conventionnel	Amsisan
Corporel	Afekkan
Correspondance	Tanmeyrut
Corrompu	Ameggafsu
Corruption	Asgufsu
Cour	Tasenbert
Courant	Amagnu
Crime	Anya

Criminalité	Tinyi
Débat	Askasi
Déclaration	Aswenni
Décret	Tanađt
Défendre	Sten
Défense	Astan
Délai	Amendař
Délictueux	Unyi
Délégué	Anesmigal
Délinquant	Armeđđay
Délit	Tirmeđđit
Dépôts	Iseđđlaf
Détenu	Anekruf
Devoir	Alas
Dossier	Akaram
Drapeau	Abandu
Droit	Azref
Economique	Adamsan
Emprisonnement	Taskreft
Etat	Awanak
Enquête	Tasestant
Exécution	Aselkem
Exposer	Siher
Expresse	Afawan
Refus	Tugit
Fête	Adriz
Fiscal	Tazeđđtant
Frais	Arexřas
Gendarme	Amestul
Gendarmerie	Tamestla
Greffier	Amari

Héritage	Tukkest
Hierarchique	Amyellel
Hostilité	Tannust
Illégal	Aruzrif
Illégalité	Taruzreft
Illicite	Arusduf
Imprimerie	Talugemt
Informier	Selyu
Action d'informier	Aselyu
Indemnités	Unhisen
Independence	Timunnent
Injustice	Taruydemt
Judicaire	Ayedman
Juge	Anezzarfu
Juger	Zref
Jugement	Azaraf
Jurisconsulte	Amazraf
Juridique	Azerfan
Juridique	Tazerfant
Jurisprudence	Tanazreft
Juriste	Anezraf
Juste	Uydim
Justice	Taydemt
Légal	Azerfan
Libéral	Urzim
Libérateur	Alellam
Libération	Taslullit
Licite	Ameyzan
Local	Adigan
Loi	Asaduf
Magistrat	Aneflus

Magistrature	Tinneflest
Mémoire	Tamuktit
Meurtre	Tinyi
Meurtrier	Inyi
Minières	Imyiren
Mission	Taydaqđt
Mobile	Asrag
Monnaie	Idrimen
Monétaire	Tadrimt
Moyen	Ayaraw
Municipale	Tayiwant
Nationalité	Tayelnewt
Note	Tazmilt
Etre nécessaire	Tı̄tuli
Objecter	Sentel
Fait d'être organiser	Addas
Ordre	Tasunđa
Otage	Tawağđit
Ouverture	Tullya
Paiement	Afru
Pénal	Afgur
Peine	Tafgurt
Pertes	Izelliten
Police	Tamsulta
Policier	Amsaltu
Preuve	Anza
Prioritaire	Azwaray
Procédure	Tarrayt
Procès	Azmaz
Production	Tafarest
Professionnel	Asadar

Propriété	Tayla
Publicité	Asezyes
Publicitaire	Asezyez
Qualité	Tasmekta
Rédaction	Tasfirt
Refuge	Aglat
Refus	Tugit
Règle	Alugen
Régulier	Aslagan
Réquisition	Asuter
Sociale	Tiddukla
Sociologie	Tamettisent
Suit	Ilekkem
Supposer	Urdu
Sureté	Taflest
Syndical	Anmalan
Témoignage	Taggwa
Témoin	Anagi
Tribunal	Tasenbađt
Tutelle	Tamađirt
Ultérieur	Aneđfur
Usage	Asemdu
Vacance	Asmires
Vente	Azenzi
Victime	Taytest
Viol	Akriđ
Voisin	Anaray
Volonté	Amru

AGBUR

Agbur

TAZWERT TAMATUT	6
1-Tazwert tamatut.....	7
2-Tanekda n tezrawt.....	7
3-Tamukrist	8
4-Turdiwin.....	8
5-Tasnarayt.....	8
5-a- Tanekda n wammud	8
5-b- Tanekda n <i>umawal azerfan tamaziyt-tafransist</i>	8
➤ Tameddurt n Muḥamed Zakariya BENRAMDAN	9
5-c- Beṭtu n yiḥricen.....	9
AḤRIC AMEZWARU.....	11
1-Awalen i d-yettwadmen seg umawal atrar n MĔEMRI akken llan.....	15
2-Awalen i d-yessuddem seg umawal n tmaziyt tatrart	20
3-Awalen ibeddlen asalay	25
4-Awalen i d-yettwasuddmen seg tantaliyin nniḍen	28
➤ Asuddem	30
a- Asuddem umyig	30
b- Asuddem anisem	34
Tagrayt	39
AḤRIC WIS SIN.....	40
1 -Iwalnuten n tesnamka	42
➤ Tazrawt n wassay asnamkan	43
2- Awalen yemgaraden deg uẓar	48
Tagrayt	50
TAGRAYT TAMATUT	51
TIYBULA	53
TIMERNA.....	55
AMAWAL.....	56
AMMUD	58